

MOJA BANKA

**FILIALE DI CIVIDALE
FILIALA CEDAD**

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.400 lir

št. 42 (785) • Cedad, četrtek, 2. novembra 1995

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

Certificati
di deposito
a 19 mesi

10% annuo

8,75% netto
importo min. 20.000.000

MOJA BANKA

Liepa an vesela nedelja na iniciativo Planinske družine Benečije

Burnjak... an Čarnivrh je ratu živ ku ankrat

V nedeljo se je podilo po naših dolinah na tauzente ljudi an že zagoda zjutra se je "gatilo" dol Par muostu. Puno od njih je sparjelo vabilo na kosilo an je paršlo pokušat beneške dobruote, puno je bluo tud takih, ki niso tiel zamudit zadnje oktoberske nedelje an se sprehat pod toplim soncam, kupit no malo jabuk an kostaanja... al pa jih iti sami "pobierat". Turistov ni manjkalo, vprašanje je, ki dost nam tuole parnesè, ki dost nam daje za-sluzit. Pa o tem drugi krat.

Popunoma druge sorte pa so bli "turisti", ki so se zbral v Čarnemvarhu na Burnjaku, ki ga je parpravla že druge lieto Planinska družina Benečije. Vsi so bli planinci, ljudje, ki radi hodijo po gorah, jih ljubijo an spoštujejo, an so veliki prijatelji Benečije, ki jo radi spoznavajo tudi an predvsem na vabilo domačih planincu. Ze zjutra v Čarnemvarhu so se zbrali številni člani planinskih društev iz Kobarida, Tolmina, Kanala, Gorških Brd, Trsta, Gorice an Nove Gorice an tudi iz avstrijske Koroske. Popudan je paršlo blizu se puno naših ljudi iz vsieh dolin an srečanje je ratalo pravi senjam. Pod tendonam se je hitro oglasila ramonika an potle se je vzdignu se glas slovienskih planincu, ki so vsi dobri pieuci. Dobro so parpomal an Carnoversanj, ki imajo take glasuove, de jih riedko kje čuješ take. V adni besiedi biu je senjam za parjatelje, med parjatelji, ki imajo puno skupnega, začeni si z isto ljubeznijo do slovienske piesmi.

beri na strani 4



Ustanovili so poseben odbor

Za bodočnost Mittelfesta

Prvo srečanje je bilo na Deželi v Vidmu

Cedajski Mittelfest bo odlej vodil poseben organizem, ki bo povežan tako z javnimi kot privatnimi ustanovami, njegovo delo pa bo povsem avtonomno. Za takšno rešitev se je izrekla deželna uprava, ki je že avgusta sprejela poseben sklep, v katerem so navedeni cilji in naloge novega organizma.

Da bi se podrobno dogovorili o bodočih nalogah te organizacijsko-upravne ustanove so se na videmskem sedezu Dežele srečali predstavniki videmske Pokrajine, Občine Cedad, videmske Trgovinske zbornice, same deželne uprave in Ljudske banke iz Cedad, ki je že v prejšnjih letih konkretno pomagala k realizaciji Mittelfesta.

Na videmskem sestanku

so pregledali predvsem osnutek statuta novega organa, ki ga bo verjetno treba uskladiti s statuti zainteresiranih ustanov. Za sedaj pa so se na sestanku zastopane ustanove združile v iniciativni odbor, ki bo v pričakovanju rojstva novega organizma lahko sprejel najbolj nujne in potrebne sklepe v zvezi s prihodnjo izvedbo Mittelfesta.

Tako so predstavniki goraj omenjenih ustanov začeli razgovore okoli datuma prihodnjega mednarodnega festivala, glede navezave stikov z drugimi festivalskimi in kulturnimi ustanovami in v zvezi z iskanjem primernih sponzorjev, da bi prireditvi zagotovili primerno finančno kritje.

Specogna rinviato a giudizio da Tito

Le accuse sono di corruzione e abuso d'ufficio

Il pm di Pordenone Raffaele Tito ha presentato la richiesta di rinvio a giudizio per l'inchiesta sulla società Autovie venete. Secondo l'accusa l'ammontare complessivo delle tangenti sarebbe di oltre un miliardo 200 milioni. Tra gli accusati in prima fila c'è l'ex presidente delle Autovie venete Giuseppe Romano Specogna, già sindaco di Pulfero, attraverso cui le tangenti, versate da imprenditori, sarebbero state "girate" a esponenti della Dc regionale. Specogna è accusato, ol-

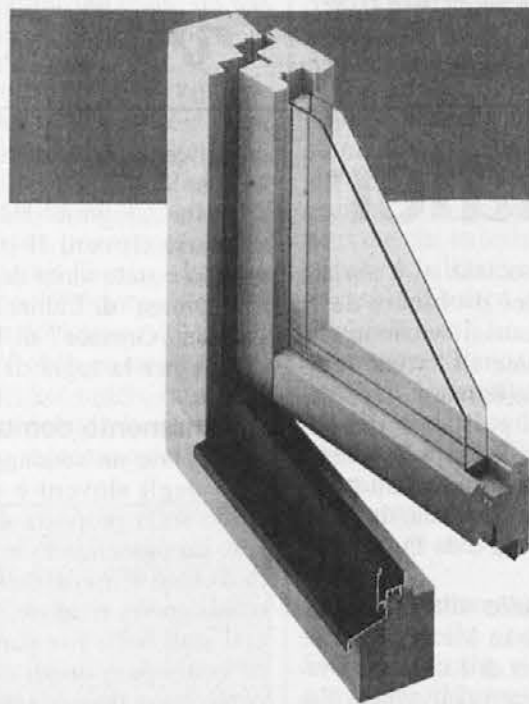
tre che di corruzione, anche di abuso d'ufficio. Secondo il pm avrebbe infatti fatto compiere nella sua abitazione alcuni lavori elettrici ad un prezzo di favore rispetto ai 20 milioni fatturati alla Elettrica Ducale di Cividale. Assieme all'allora direttore amministrativo delle Autovie venete avrebbe inoltre impiegato 14 miliardi della società presso aziende del gruppo Fideuram, dove tra l'altro lavorava la figlia Francesca Specogna, a cui venne assegnata una provvigione di 30 milioni.

V ponedeljek je bilo polaganje vencev pred spomenike padlim

V spomin in zahvalo

Osrednje slovesnosti v Čedadu se je udeležil tudi poslanec Pahor

Svečanost
ob dnevu
mrtvih
na trgu
Rezistence
v Čedadu,
ki se je je
udeležil
slovenski
poslanec
Borut Pahor
beri na
strani 4



HOBLES

**Produzione e vendita di infissi
in legno lamellare su misura
certificati e garantiti.**

hobles

HOBLES SpA - 33049 San Pietro al Natisone (Udine) - Speter (Videm)
Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321

Comunità montana: rinvio sullo statuto

Bocciati (tranne uno) gli emendamenti dell'opposizione

E' rinviata a giovedì prossimo l'approvazione definitiva dello statuto della Comunità montana Valli del Natisone. L'assemblea, riunitasi mercoledì 25 ottobre, ha approvato (26 i voti favorevoli della maggioranza formata dalle liste civiche, dalla Lega Nord e dal gruppo di Torreano, 12 quelli contrari dei tre gruppi del centro) il documento in via provvisoria, visto che non è stata raggiunta la maggioranza qualificata dei 2/3 del consiglio.

Nella discussione non sono mancati gli spunti polemici. L'opposizione per bocca di Sergio Matteligh ha presentato 16 emendamenti sulla proposta della maggioranza. Buona parte delle eccezioni prendeva di mira l'aspetto linguistico, a

partire dalla definizione di Comunità montana Valli del Natisone - Nediške doline - Valadis dal Nadison contenuta nella bozza. Un emendamento, in cui si riteneva non equo il finanziamento ai territori non classificati montani, ha fatto infuriare il sindaco di Cividale Bernardi e l'assessore Barbani. La maggioranza ha bocciato tutte le richieste dell'opposizione (compresa la richiesta dell'istituzione di un difensore civico, argomento che però non è stato scartato dal direttivo), esclusa una di piccolo conto. Per il resto niente di nuovo: nemmeno il clima all'interno dell'assemblea, che se all'inizio è stato sereno, si è poi via via acceso, fino a raggiungere i toni duri già

sentiti nelle precedenti riunioni.

Nel corso del dibattito gli assessori Fabio Bonini, Nino Ciccone e Beppino Crisetig hanno difeso la proposta di statuto. Sulla questione linguistica Bonini ha rilevato che "il problema della valorizzazione delle lingue slovena e friulana va inquadrato nella gestione dei propri interessi" mentre per Crisetig "ogni volta che si vuole fare un salto di qualità qualcuno mette i bastoni tra le ruote". Ciccone ha criticato la prima parte degli emendamenti della minoranza perché "vanno verso il mascheramento della nostra realtà, ci riporta ai tempi in cui ci si doveva vergognare di essere abitanti delle Valli del Natisone".

Sull'altra sponda dure le considerazioni di Mario Zufferli, Camillo Melissa e Giuseppe Chiuch, quest'ultimo sempre più immedesimato nel ruolo di spina nel fianco della maggioranza. Chiuch ha punzecchiato il presidente Giuseppe Marinig sottolineando la valenza politica delle scelte della maggioranza e aggiungendo che "si vuole trasformare l'assemblea in un circolo culturale". "Non accetto che alla difesa della nostra realtà - ha risposto Marinig - venga data valenza politica. Ha al contrario una valenza culturale. Ciascuno sia ciò che vuole, noi siamo favorevoli a tutte le esigenze culturali".

Puntuale, prima del voto finale, la richiesta di Chiuch di ridiscutere tutto lo statuto "perché si è parlato solo degli emendamenti". Ma Marinig ha ribattuto che la parola era stata già data a tutti, sullo statuto nel suo complesso. L'esito del voto di mercoledì fa rinviare l'approvazione del documento a giovedì 9 novembre. Si accettano scommesse su: a) il presidente Marinig proporrà ad inizio seduta il voto; b) la minoranza chiederà di ridiscutere, prima del voto, tutto lo statuto.

Michele Obit

Beljak: manjšine in pravice v Evropi

Dezela Koroska in zastopstvo Evropske komisije v Avstriji bosta v petek in soboto, 3. in 4. novembra, v Beljaskih toplicah organizirali kongres narodnih skupnosti v Evropi na temo "Evropska dimenzija manjšinskega prava". Na kongresu bodo obravnavana aktualna vprašanja evropske dimenzije manjšinskega prava.

Kongres se bo začel v petek ob 17. uri s posegom Marije Novak-Trampusch, vodje Biroja za slovensko narodno skupnost. Sledila bo okrogla miza, na kateri bosta sodelovala tudi predsednica deželne vlade Alessandra Guerra in državni sekretar v slovenskem zunanjem ministrstvu Peter Venclj.

Sobotni del kongresa pa bo namenjen novim iniciativam za varstvo in krepitev multilingvističnosti v Evropi, varstvu pravic manjšin z vidika OZN in značilnim etapam v novem razvoju evropskega manjšinskega prava iz mednarodnopravnega vidika.

Kučan intervjuje su Limes

Il presidente della Repubblica slovena Milan Kučan ha rilasciato una lunga intervista al periodico di geopolitica Limes in cui si sofferma sul problema dei rapporti tra la Slovenia e l'Italia.

Il presidente Kučan sostiene che è stata l'Italia, con il suo atteggiamento, a spingere la Slovenia nelle braccia della Germania. Riguardo all'attuale impasse nei rapporti il presidente sloveno ha evidenziato come in Italia si cerchi di guardare più al passato (problema dei beni abbandonati dagli esuli) piuttosto che al futuro ed alla possibilità di trovare accordi economici e di altro genere nell'interesse dei due Paesi e dell'Europa stessa.

Volilna preizkušnja na Hrvaškem: Predsedniška "kraljevina"

V Istri prevladala avtonomistična stranka

Zaradi časovne stiske ne razpolagamo z dokončnimi rezultati volitev na Hrvaškem, kjer se je obnavljal parlament (sabor).

Prvi podatki sicer kažejo, da se uresničujejo napovedi, ki so zagotavljale stranki predsednika Franja Tudjmana, HDZ, veliko večino. Tudjmanovi HDZ naj bi slo 44 odstotkov glasov, združena opozicija (v njej je tudi istrska "dieta") naj bi dobila 20 %, liberalci 11 %, bivši komunisti pa 9 odstotkov. Istrska avtonomistična stranka naj bi v Zagreb poslala 4 parlamentarce (HDZ le enega). Kar zadeva italijanski manjšinski sedez, naj bi bil v prednosti dosedanj poslanec Furio Radin.

Mimo rezultatov samih pa bi radi izpostavili način, kako je bila organizirana volilna preizkušnja. V hrvaškem parlamentu bo sedelo 127 poslancev, za veliko večino katerih lahko upravičeno trdimo, da niso bili izvoljeni demokratično.

Teško je namreč povedati, da je slo za svobodne in demokratične volitve, potem ko je Tudjmanova vlada dosegla stranka izvedla toliko nepravilnosti in si zagotovila privilegirane pozicije, da je že vnaprej vedela, da bo končni zmagovalec.

Spričo takšnega manevriranega načina vodenja igre je že danes jasno, da je Tudjman končni zmagovalec. Za vse, ki jim je pri srcu demokracija, pa ostaja se upanje, da bi HDZ v saboru ne dobila dve tretjini parlamentarcev, s čimer bi si zagotovila takšno večino, s katero bi lahko nemoteno spreminjala ustavne zakone. V vrstah Tudjmanove stranke, v primeru dvotretjinske večine, že razmišljajo, kako bi "Franja Velikega" imenovali za dosmrtnega predsednika in s tem v bistvu uvedli predsedniško monarhijo, kakršnih v Evropi ne poznamo.

Poglavje zase pa predstavlja naravnost brutalen odnos, ki ga je Tudjmanov tabor pokazal do manjšin, predvsem do srbske, kateri je v bistvu odvzel vsako možnost, da bi bila primer-

no predstavljena v parlamentu.

Parlamentarni zasuk na Hrvaškem pa postavlja vrsto vprašanj zunanjepolitične narave. V prvi vrsti zadeva bodočnost odnosov z ostalimi republikami bivše Jugoslavije. Volilna preizkušnja pa od blizu zanima tudi Slovenijo, saj je znano, da med Zagrebom in Ljubljano obstaja še vrsta nerešenih vprašanj, predvsem kar zadeva meje.

Nevarnost zaostritve odnosov torej obstaja, saj se bo morala Slovenija odločiti pogovarjati s predsednikom, ki si je zagotovil veliko politično moč in ki bo moral tudi vnaprej "jahati" konja nacionalizma, da bo utišal notranje nezadovoljstvo. Takšna politika pa bi se znala negativno odražati tudi v odnosih do Slovenije, še posebno v primeru, da bi se tudi tu na prihodnjih parlamentarnih volitvah uveljavile tiste sile, ki veliko stavijo na nacionalni ponos, ki večkrat meji na nacionalizem.

Res je, da Hrvaška si ne bo morala tudi vnaprej dovoliti določenih potez, ki bi postavljale v še večjo krizo to območje. Pričakovati je, da se bodo velesile in sama evropska skupnost aktivirale, da bi delno ublažile Tudjmanovo premoč in Franju Velikemu prepustile proste roke v notranjepolitičnih vprašanjih, manj pa se bo lahko avtonomno premikal na področju mednarodne politike.

Ne smemo namreč pozabiti, da nekajletno vojno stanje je tudi Hrvaški odvzelo potrebne gospodarske kisika, v prvi vrsti velja to za turistično gospodarstvo, ki je zagotavljalo velik devizni priliv.

Predsednik Hrvaške Franjo Tudjman bo s svojo trdo roko še nekaj časa lahko kontroliral notranje nezadovoljstvo, prišel pa bo čas, ko mu bodo številni izmed tistih, ki so ga danes volili, obrnili hrbet. Takrat se bo končala "kraljevina" Franja Velikega in Hrvaška bo lahko ubrala pot demokracije.

Rudi Pavšic

Irfop di S. Pietro: sì alla convenzione

Firmato il rinnovo da Comune e Regione



E' stata firmata di recente la convenzione tra il Comune di S. Pietro al Natisone e l'Istituto regionale di formazione professionale (Irfop) per la cessione in comodato della struttura dell'ex Casa dello Studente di proprietà comunale per altri 4 anni rinnovabili all'istituto alberghiero regionale.

Il rinnovo della convenzione ha soddisfatto la Regione - si legge in un comunicato del Comune di S. Pietro - che può uti-

lizzare la sede destinata alla scuola professionale per addetti di sala e di cucina mentre trova la piena adesione del Comune che garantisce continuità occupazionale ai propri dipendenti.

Il mantenimento dell'istituto alberghiero viene considerato un ulteriore tassello per lo sviluppo e la preparazione professionale di operatori nel settore del turismo, della ristorazione e della ricettività nelle Valli del Natisone.

La parola alla Corte

Sarà la Corte Costituzionale a decidere sull'ammissibilità del referendum popolare sulla cittadinanza slovena agli ex jugoslavi abitanti da più anni in Slovenia. Lo ha deciso, a grande maggioranza, il parlamento che ha inflitto la prima sconfitta alla destra che si è fatta promotrice della richiesta di referendum.

Su questo problema il quotidiano "Republika" ha svolto un sondaggio dal quale risulta che il 45 per cento degli interrogati si è detto contrario al referendum, a favore, invece, si è

La Dc slovena critica Thaler

espresso un terzo degli interrogati.

Il "pizzo" sui parcheggi

I giornali sloveni sono in questi giorni ricchi di notizie riguardanti un nuovo capitolo della tangenti slovena. Si tratta del "pizzo" sui parcheggi che il direttore dell'aeroporto internazionale di Brnik Vinko Moze avrebbe preteso dalla società Porok che gestisce i parcheggi. Secondo i responsabili di questa società il direttore dell'aeroporto a-

vrebbe intascato circa mezzo miliardo di lire. Quest'ultimo ha smentito ogni addebito.

Critiche a Thaler

La commissione esteri della Dc slovena ha emesso un comunicato nel quale critica l'operato del ministro degli esteri Zoran Thaler. I democristiani sloveni sono dell'opinione che nell'ultimo anno non si sono fatti passi avanti nei rapporti tra la Slovenia e l'Italia.

Secondo la commissione esteri della Dc alcuni interventi del ministro Thaler incrinano l'immagine della Slovenia all'estero.

Attenti al populismo

A Ribno, nelle vicinanze del lago di Bled, si è svolto un seminario internazionale al quale hanno preso parte i partiti della sinistra di Alpe Adria.

Durante i lavori che erano incentrati sul ruolo della sinistra in Europa e sull'esigenza di evidenziare la soli-

darietà sociale, si è parlato anche del problema della postindustrializzazione che rappresenta un terreno fertile per l'affermarsi della demagogia politica e del populismo. Esempi di questo tipo sono rappresentati da Heider in Carinzia, da Jansa in Slovenia e da Fini in Italia.

L'anello alla Mezan

A Ivanka Mezan, l'attrice del teatro di Lubiana "Drama", è stato consegnato l'anello di Borstnik, la più alta

onorificenza nel campo teatrale in Slovenia.

Nella categoria dedicata ai teatri sloveni il primo premio è stato vinto dal teatro "Drama" di Lubiana con l'opera "Grmače" di Dane Zajc e per la regia di Mile Korun.

Monumento comune

Secondo un sondaggio il 53,5 degli sloveni è d'accordo sulla proposta di erigere un monumento in onore di tutti i morti della seconda guerra mondiale, siano essi stati nelle file partigiane come pure quelli che operarono a fianco degli invasori.

Pozornost medijev do simpozija o večjezičnosti

Pohvalne besede za trbiški posvet

V sredstvih informiranja, tako v zamejstvu kot v Sloveniji, je bil mednarodni posvet o večjezičnosti v Kanalski dolini deležen posebne pozornosti, kar potrjuje pomen pobude, ki sta jo izpeljala kulturno društvo Planika in kanalski sedež Slorija. O posvetu samem pa smo



Vladimir Klemenčič

zbrali ocene nekaterih nastopajočih predavateljev in organizatorjev.

Vladimir Klemenčič (Ljubljanska univerza): "Ta posvet bo veliko prispeval k spoznanju problematike, saj gre za eno od prvih posvetovanj, ki je zastavljeno interdisciplinarno in metodološko tako, da se išče potrditev v praksi.

Ceprav se tega dobro ne zavedamo, obstaja dejstvo, da prav tu odprta meja nudi ljudem izbiro, da se poslužujejo jezika, kakršnega pač obvladajo in da se bolj sproščeno premikajo v tem tromejnem prostoru in istocasno spoznavajo značilnosti sorodnega naroda. Vse to pa bo spremenilo misljenje ljudi in prispevalo, da se odpravijo določeni tabuji.

Izredno pomembno pa je tudi to, da slovenski manjšini v Italiji in Avstriji imata svoje raziskovalce, ki znajo drugače zastaviti raziskovalno delo na tem področju, kot bi ga lahko mi iz matične



Rudi Bartoloth

domovine. Treba je pač doživljati prostor, ki ga strokovno-raziskovalno obravnavas".

Rudi Bartoloth (KD Planika): "Ocena je nad pričakovanji. Menim, da je bil posvet na kakovostni ravni in tudi odziv strokovnjakov, predstavnikov manjšinskih organizacij in sploh vseh, ki se zanimajo za specifiko Kanalske doline, je bil izredno visok. Prisotnost dijakov trbiških visjih šol dokazuje, da tudi med mladimi (in tudi s strani profesorjev) vlada zanimanje za te problematike.

Posvet je ponudil celovito sliko večjezičnosti v naši do-



Salvatore Venosi

lini. Nekatera poglavja gotovo potrebujejo se dodatnih analiz, kar je izziv za pripravo podobnih posvetov. Z naše strani pa se bomo potrudili, da bomo čimprej izdali

knjigo o dvodnevem posvetu".

Salvatore Venosi (urad Slori v Ukva): "Lepo gesto so naredile sole, ki so na posvet poslale dijake zadnjih razredov, kar gre posebej poudariti. Dejstvo, da smo v obeh dneh zabeležili povprečno prisotnost 75 ljudi pomeni, da smo dosegli zastavljeni cilj in da se je vložen trud izplačal.

Kar zadeva organizacijo, lahko rečem, da je zahtevala veliko energij, saj je bilo treba skrbeti za večjo skupino predavateljev, ki so prisli iz različnih držav Evrope. Posebej pa bi rad izpostavil po-



Emidij Sussi

moč, ki nam jo je nudila trbiška občinska uprava in v prvi osebi sam župan Carlo Toniutti, ki je pokazal veliko zanimanje za naš posvet in pri njem aktivno sodeloval".

Emidij Sussi (ravnatelj Slorija): "Važno je, da se je posvet organiziral v tem prostoru, kar daje manjšinam, ki so tu prisotne, določen status. Kanalska dolina predstavlja zelo važen teren za raziskave. Menim, da tudi s pomočjo sosednjih dežel in držav (znanstvenih institucij in samih vladnih organov) obstajajo pogoji, da bi se na tej poti nadaljevalo in da bi se razvilo preučevanje večjezičnosti na tromeji".

Rudi Pavšič

Lubiana: suggestiva immagine del fiume Ljubljanica con il Ponte dei ciabattini



L'architetto Simonitti e l'agorà degli Sloveni

Salvo rare eccezioni, la conoscenza della cultura slovena "alta" non ha avuto grande diffusione presso di noi e presso l'intellettualità friulana, anche a causa del pregiudizio politico unito a quello nei confronti di un popolo poco numeroso e con una storia autonoma recente. Alcune personalità tuttavia sono emerse con un meritato rilievo nel panorama internazionale.

Una di queste è l'architetto Edvard Ravnikar (1907-1933), la cui opera più importante è il complesso del "Trg revolucije" (Piazza della Rivoluzione, oggi della Liberazione) nel centro di Lubiana.

Fra i qualificati estimatori della sua opera ci fu il nostro Valentino Z. Simonitti (1918-1989), il quale ebbe modo di conoscere e studiare l'opera dell'architetto di Lubiana già nel lontano 1964, quando la costruzione del complesso progettato da Ravnikar era all'inizio. Simonitti e Ravnikar si incontrarono e fecero conoscenza personale nel 1974, nel corso di un'escursione di docenti e studenti della Facoltà di Architettura di Lubiana nelle Valli del Natisone, Cividale, le Valli del Torre e Resia.

Il successivo incontro avvenne a Lubiana durante il Seminario di Lingua e Letteratura Slovena. Il rapporto di amicizia e di reciproca stima fra le due personalità non si fermò qui, ma ebbe importanti sviluppi di ordine culturale, professionale e pratico. Basti pensare all'impegno di Simonitti per imprimere alla ricostruzione dei paesi terremotati uno sbocco che fosse in armonia con i caratteri dell'architettura spontanea della Slavia e la promozione dell'intervento sloveno nelle tecniche antisismiche.

Quest'anno a Lubiana è uscita una grande monografia riccamente illustrata, con il titolo "Hommage à Edvard Ravnikar 1907-1993", edito da France Ivansek, che si è avvalso della collaborazione di una sessantina di intellettuali di diverse nazionalità e di un gruppo di traduttori dal tedesco, dall'italiano, dal croato, dal serbo, dal macedone e in inglese. Ognuna di queste personalità di spicco della cultura internazionale nel campo dell'architettura, della critica, della storia dell'arte, della grafica, del design e dell'arte in generale, ha contribuito con uno scritto biografico, uno studio critico, un inquadramento stori-

co-artistico, una riflessione sull'opera del grande architetto sloveno.

Fra i pochi scritti provenienti dall'Italia, pubblicati nella monografia, c'è un documento inedito di Valentino Simonitti con il titolo "Trg revolucije - l'agorà degli Sloveni", "pagine del diario" raccolte da Graziella Dagna Simonitti, in cui il marito annotò per 25 anni le sue riflessioni personali sull'arte, la società, la politica, la cultura e la scienza, insieme ai fatti più quotidiani, ma non per questo meno significativi, di una personalità eccezionale per profondità e modernità di pensiero ed ampiezza di orizzonti culturali.

Simonitti ha occasione di seguire gli sviluppi del complesso del "Trg revolucije" nelle diverse fasi costruttive fino ad opera ultimata. Dal contatto con quest'opera e dal personale rapporto di amicizia con Ravnikar ed altri esponenti dell'arte e della cultura, Simonitti sviluppa un rapporto costante con la vita, le personalità eminenti e le sedi della cultura "alta" della Slovenia e se ne fa interprete e tramite al di qua del confine; mette in evidenza i caratteri, le risorse e le difficoltà di un paese giovane, sensibile e dotato di raffinati strumenti culturali, come le università, le biblioteche, le gallerie, i musei, i teatri, le sale di musica, ed infine come il moderno "Cankarjev dom".

Grande interesse suscita in Simonitti l'opera di restauro dei monumenti architettonici e dei beni culturali realizzata in Slovenia. Come annota il 31 dicembre 1975 durante una vacanza a Bled e l'escursione in barca sull'isola del lago, osserva un "lavoro di restauro eccezionale che solo la Slovenia poteva intraprendere" ed a questo lavoro accosta il suo, attuato con lo stesso

spirito conservativo e rispettoso dell'opera del passato, nella Grotta di S. Giovanni d'Antro (Sv. Ivan v Celè). Con la stessa attenzione possiamo accostarci al restauro di Sv. Jernej di Vernasso attuato sotto la direzione di Simonitti dopo il terremoto.

Nel 1986 Simonitti presenta a Lubiana la "Mostra degli Sloveni della Provincia di Udine" proprio nel "Cankarjev dom" (una grande struttura culturale veramente degna di una moderna capitale). La mostra è realizzata sotto la sua direzione ed è intesa ad offrire un panorama sintetico della comunità slovena del Friuli. Qui Simonitti rivede il complesso di Edvard Ravnikar portato a termine dopo oltre venti anni di lavoro e scrive nel diario: "Lo spazio davanti al Dom, fra le due torri, con il monumento a Cankar mi pare un punto unico in Slovenia". Cioè quello che per gli ateniesi antichi fu l'agorà, il luogo della discussione, delle arti e della democrazia. Il rispetto, direi l'amore, di Simonitti per la Slovenia - con i suoi dolci paesaggi, i suoi siti raccolti ed intimi, la sua storia di vita vissuta, la sua sommersa razionalità - ha fatto di lui, presso la cultura friulana, un messaggero qualificato ed appassionato della cultura slovena e dei simboli che riuniscono questo popolo entro uno spazio culturale comune. Si pensi all'evocazione del "kozolec" come monumento della civiltà contadina e della slovenità.

Il documento pubblicato nella monografia "Hommage à Edvard Ravnikar" è, purtroppo, l'unico ricordo pubblico di Valentino Simonitti degno di lui, dopo la sua morte.

Alcune incomprensioni hanno fatto naufragare una mostra, nella a lui cara Lubiana, sugli aspetti più innovativi dell'opera di Simonitti architetto, restauratore e urbanista; un promiscuo convegno di un circolo friulano è stato poi molto al di sotto del rispetto che il personaggio merita.

Paolo Petricig

Nel prossimo numero pubblicheremo il documento di Simonitti

"Trinko" vabi na srečanje

Kulturno društvo Ivan Trinko vabi vse svoje člane sodelavce in prijatelje na sejo, ki bo v petek 3. novembra ob 18.30 v Cedadu. V središču pozornosti bosta dve temi: Trinkov koledar za leto 1996 in proslava ob 40-letnici ustanovitve društva. V obeh primerih računamo na široko sodelovanje, saj gre za pobudi, ki zaobjemata vso našo stvarnost.

125° anniversario La Somsa festeggia

La Società operaia di Mutuo soccorso ed istruzione di Cividale si appresta a festeggiare i suoi 125 anni di attività. Lo farà a partire da sabato 11 novembre, quando alle 17 presso il Centro civico di Cividale sarà inaugurata la mostra "Percorsi fotografici". Domenica 12 alle 10.30, nella sede della Somsa in Foro Giulio Cesare verrà celebrato il 125° anniversario con l'apertura di una mostra storica.

Infine domenica 19, sempre nella sede della Società operaia, si terrà il convegno "Mutualità e assistenza della società operaia, passato e presente".

Beneške knjige v Pordenonu

Na letošnjem knjižnem sejmu Edit Expo v Pordenonu so bile razstavljene tudi knjige manjšinskih založb. Na razstavi je bilo tako moč videti tudi knjižna dela, ki so jih izdale založbe v Trstu, Gorici, Cedadu, Reziji in Kanalski dolini. Na Edit Expoju so bile prisotne knjige, ki so jih izdale številne manjšinske skupnosti v Evropi. Zanje sta poskrbela Alessandro d'Osualdo in Romano Toffoletti, ki sta se povezala z evropskim uradom za manjšinske jezike iz Bruslja. Iz Beneškeje so bile v Pordenonu knjige, ki so jih izdali zadruga Lipa, Zveza slovenskih izseljencev, Studenci, Dom. Razstavljene so bile tudi kasete Sejma beneške pesmi.

KD Trinko
TEČAJ SLOVENSČINE
začetniki: v ponedeljek 13. nov. od 19. do 21. ure; nadaljevalni: v torek 14. nov. od 19. do 21. ure

Burnjak je parnesu puno parjateljju an dobre volje

V Čarnemvarhu v nedieljo na pobudo Planinske družine Benečije

"Bluo je zaries lepuo an živuo. Ze puno cajta nismo videl tarkaj ljudi tle v nasi vasi. So pru ljudje veseli, glih za feste!" so pravli zvičer ljudje v Čarnemvarhu. "Spoznavamo kraje an vasi, ki nismo se videl zanje" nam je jala zjutra prijateljica iz Trsta. V telih mislih, se more reč, je zaobjet namien Burnjaka, ki je na dobra iniciativa, uriedna podpuore tudi po besedah predsednika Gorske skupnosti Firmi-na Mariniga.

Burnjak se je začeu s pohodom iz vasi na Vogu, pru-zapru do kraja, ki se kliče Kripje, po stazi, ki so jo očedli nekateri planinci an Carnovaršani.

Potle je senjam su naprij

Z desne
predsednik
PDB Igor
Tull,
predsednik
društva
Grad an
noše. Dol
zdol počitek
na Kripjah,
začetek
pohoda an
pokušnja
slaščic



v vasi, kjer so postavli an tendon an ponudli vsem pastošuto an pečen kostanj. Ki

dost ljudi se je zbralo? Naj povemo samuo, de so beneški planinci skuhal 33 kilu paste an spekli 1 kuintal kostanja. Nič ni ostalo an od vsieh sort slaščic, ki so jih nardile beneške žene za narest lieus praznik an le grede tudi za zbierat sude za koco, ki jo zeli Planinska družina Benečije zgradit. Pomislita, de se je v tolo akcijo vključilo parblizno 50 zen an vic ku kajšna je parnesla blizu an po dvie torte.

Poskarbjeno je bluo tudi za kulturni program: na ogled je bila majhana pa lie-

pa razstava o domačih kumetuskih posodah (buče, pinje, grabje, kolovrat...), z benesko nošo, z oblieko blumarja... Parsle so v njih liepih nošah an žene od kulturnega društva Grad pri Banih (Trst), ki so je veselo zaplesale. Ble so tudi igre za te velike.

Triebla je reč, de je puno ljudi dielalo za uspeh iniciative an vsem se je predsednik PDB Igor Tull lepuo zahvalu. Se je pa zaries splačalo zak je atmosfera bla vesela, vsi so se imiel dobro an smo prepričani, de se hlietu spet srečamo.



Ob spominu še skrb za mir in sodelovanje

Ob dnevu mrtvih polaganje vencev

Vrednote za katere so se demokrati in antifasisti borili v osvobodilnem gibanju so se danes žive in aktualne in jih je treba varovati ter prenašati na mlade rodove. Prezivljamo hude čase, spet se je pojavila v Evropi vojna in zato je potrebno, da si vsi skupaj prizadevamo za mir, prijateljstvo in sodelovanje med narodi in da obenem skušamo preseči nesporazume in tezave, ki nas včasih delijo. Te so samo nekatere misli, ki smo jih poslušali v ponedeljek pred spomenikom padlih na trgu Rezisten-ce v Cedadu, kjer se je ob dnevu mrtvih odvijala osrednja mrtvost v počastitev padlih partizanov.

Prvi je spregovoril cedajški zupan Giuseppe Bernar-

di, ki se je tudi sam boril med partizani proti fašizmu, nato so spregovorili poslanec slovenskega parlamenta Borut Pahor, slovenski konzul v Trstu Tomaž Pavšič in predstavnik ANPI Luciano Rapotez. Kot po navadi sta na slovesnosti sodelovala tudi pevska zbor, ki sta zapela po italijansko in slovensko.

Naj povemo, da so se slovesnosti, ki jo prirejajo slovenski konzulat, občine Tolmin in Kobarid ter Zveza borcev, udeležili številni zupani, predstavniki borbevskih organizacij ter predstavniki slovenskih organizacij videmske pokrajine. Pred in po čedajski slovesnosti so položili vence pred vse spomenike, ki so posejani v obmejnem pasu Furlanije.

Seja Glavnega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze

Za jasnejše odnose

Predsednik Palčič kritičen do tistih, ki gredo na pot uničevanja

V Trstu se je v ponedeljek zvečer sestal Glavni odbor Slovenske kulturno-gospodarske zveze, ki je pod predstvom Viljema Černa obravnaval aktualna vprašanja naše narodnostne skupnosti.

O tem je uvodoma poročal predsednik SKGZ Kladij Palčič (na sliki), ki je ugotovil, da tudi znotraj naše manjšinske skupnosti si je treba naliti čistega vina in začeti z jasnim preverjanjem, da ne bo dvomov in da se bo znalo, v interesu koga kdo dela.

Spričo vse večjih napadov, ki jih je v zadnjih mesecih utrpela naša manjšina tako na gospodarskem, kot tudi na solskem in kulturnem področju, SKGZ ne



misli nadaljevati na poti polovičnih korakov in iskanja sodelovanja s tistim delom manjšine (Sloven-

In difesa della lingua catalana

L'esempio di Alghero



Il sindaco di Alghero Carlo Sechi

"D'una banda l'alcalde de l'Ajuntament de l'Alguer Senyor Carles Sechi". Sono le prime parole della convenzione che il Comune di Alghero (cittadina catalana della Sardegna) attraverso il sindaco Carlo Sechi ha firmato con l'università di Palma di Maiorca. L'accordo - probabilmente il primo siglato da un'amministrazione italiana in lingua catalana - contempla che l'ateneo metterà a disposizione del Comune un lettore per la lingua catalana, che sarà a disposizione dell'amministrazione e dei suoi cittadini per qualsiasi bisogno.

Il sindaco Sechi, eletto lo scorso anno in una coalizione di sinistra, aveva già nel corso della sua campagna elettorale annunciato una serie di iniziative a favore del catalano, lingua minoritaria: nella cittadina è visibile in molti luoghi la segnaletica bilingue, l'amministrazione si è attivata per una serie di lezioni di catalano nelle scuole, esistono rapporti di tipo culturale con le principali città catalane

in Spagna.

Per Sechi - che è attivo anche nel Confemili, il Comitato nazionale federativo delle minoranze linguistiche - l'accordo non rappresenta l'istituzione di una nuova struttura burocratica, ma la creazione di un servizio ai cittadini, non solo quelli di origine catalana (c'è già interesse da parte di chi è addetto alla segnaletica bilingue, dei ristoratori che vogliono predisporre un menù bilingue, dei circoli culturali che intendono inserire, nei propri programmi, anche il catalano).

La convenzione tra Comune e ateneo - stilata in nove punti - è stata firmata in febbraio. Il 15 ottobre ad Alghero è arrivato il lettore di catalano. E' a disposizione per trenta ore alla settimana. Lo stipendio gli verrà pagato dall'amministrazione comunale, mentre l'università penserà alle spese di viaggio. L'accordo, come si legge nell'ottavo articolo, vale per tre anni e si può automaticamente rinnovare.

Veltroni parlò in Vidmu

Walter Veltroni, eden najvidnejših italijanskih politikov in najtesnejši sodelavec Romana Prodiya v gibanju Oljke, je bil včeraj zvečer v Vidmu, potem ko je v Pordenonu predstavil svojo zadnjo knjigo na sejm Edit Expo.

Za Veltronijev nastop je v furlanskem centru vladalo veliko zanimanje, saj je zdajšnja politična situacija v Italiji izredno zapletena in nobenega dvoma ni več, da bomo kmalu sli na volitve, da bi obnovili parlament.

Gibanje Oljke bo kot izraz levo-sredinske opcije tekmovalo proti desno-sredinskemu polu svobosčin, ki je že v teh dneh pokazal, kako misli nastavit predvolilno kampanjo.

Tar par Tine tih velik senjam za nono Angelino



Vsako lieto čakajo, da pride 2. otuber za se zbrat vsi kupe, an jih je zaries puno, okuole njih mame, none an bižnone, ki tisti dan praznuje rojstni dan. Lietos jih je dopunla 93! Obedan neče zamudit feste, ki ji jo napravejo tan doma.

Duo je tela srečna nona? Se kliče Angela, rodila se je v Tonicovi družini par Marsine. Za neviesto je šla v Matajur v Paceažino družino. Na žalost je imela malo cajta moža ta par sebe: Bepo, takuo se je klicu, jo je pustu uduovo zlo mlado. Nie bluo ki se jokati. Angela je zavihnla rokave an veredila tiste tri otrociče, adan puobič, Bepo, ku tata, an dvie cičice, Nadalja an Veronika. Destin je teu, de Angela se je spet varnila živet v rojstne kraje, v Marsine, par Medvežih, ta par Tineh tih, kamar se je poročila nje hči Veronica.

An pru tle so se vsi zbral, se ankrat, za praznovat nje rojstni dan. So paršli pru vsi, nje otroc, navuodi an pranavuodi, sa' nona

Angela je ratala tudi biznona an nje pranavuodi so Veronica an Jakopo, Stefano, Barbara, Deborah, Lara, Nicola an Gabriele.

Je srečna tela nuna, ki ima tako veliko družino okuole sebè, ki jo takuo lepou gleda, ki za praznovat kupe z njo pusti par kraj opravila, dielo an tezave vsakdanjega življenja. An nona Angela je za tuo zlo vesela.

Kontenta je tudi kar v hiši barli telefon an iz drugega kraja tistega fila ji pride kajšan domači glas, glas parjateljju an druge zlahte, ki ji uooci vse narbuojse. "Zatuo - nam je jala nje hči Veronica - skuoze Novi Matajur moja mama zeli zahvalit vse tiste, ki so se tisti dan zmisnili na njo an ji telefonali za ji nardit augurje. Bohloni vsiem! Buohloni an vasnjonom, ki so jo paršli gledat!"

Nona Angela, tudi mi, čeglih z zamudo vam zelmo vse narbuojse: se donas lieto zdravo an veselo!

Sladke nedieje na jesenskem targu

Iniciativa domače Caritas je šla dobro tudi lietos

Pod velikim tendonom, ki je biu nastavjen go par Muoste za jesenski targ, obednemu se nie stragalo vetegniti kako palankico za lon za tist košcič torte al strudelna, ki so žene iz Nediskih dolin ponujale. Pa s tisto palankico se je tudi lietos parslo do velikega čudeža: se je dalo možnost osam otrokam ostat na njih nasrečni zemlji, v Bosni, z upanjem, de an dan bojo imiel normalno življenje, takuo, ki se spodobi vsakemu otroku telega sveta.

Se ankrat se muormo zahvalit našim ženam, ki so sparjele vabilo od Caritas špietarske foranije. Ze vesta, de kar je jesenski targ, vsako nediejo je an koticek za domače poguojke. Kajšan pa jih muore naprav an pamest na targ, jih muore tudi "predajat" brez diet tu gajufo, kar se potegne,

sa' gre vse v buogime. S tolo iniciativo smo nardil "adozione a distanza" osam otuok v Bosni, ki so nomalo "naši" ze vič liet an proget more iti se napri pru zavojo tele iniciative par kateri parskočejo na pomuoč vse fare Nediskih dolin (od Carnegavarha do Matajura od svetega Pavelna do Topoluovega, od Podutane do Klenja an takuo napri). An lietos so zbral vič sudu. "Vsako nediejo - takuo ki nam je jala Luisa Zanini iz Petjaga, ki je adna med tistimi, ki narvič skarbi za telo stvar - smo zaslužile (pa nie ta prava besieda) s sladcinam parblizno an milion an pu, kajšan krat kiek manj, kajšan krat kiek vič. Se muormo zahvalit vsiem našim ljudem, našim ženam ki se ankrat so sparjele naše vabilo. Nie korlo potiskat obednega, spekle al pa skuhale so po-

guojke, se pomagale dna z drugo, parsle dol h Muostu, riezale na kose an ponujale... Ki reč se? De naš judje, kar je za dat, kar je za pomagat se na nikdar potegnejo nazaj. S tem kar smo "zaslužil" puojmo napri s progetam "adozione a distanza" tistih osam otuok -njih imena jih moreta usafat par vašim gaspuode, v vaši fari- kiek puode tudi za proget, ki ga peje napri don Larice: naprav "no hišo tistim mladim, ki imajo tezave zaradi droge." Muormo se reč, de vsaka fara ima nje specialito: tu kajšni znajo runat buj dobre strukje, tu drugi strudelne, tu te trecji sladčine s kostanjman... na koncu smo zastiel na stuojke an stuojke raznih sladčin, an te furesti, ki so jih pokusal an "kupil" so imiel tudi možnost spoznat našo kulturo "na mizi".



Tomazin je biu an liep puob, pa brez ne cinka ne ujnka an takuo naduzan, de so ga klical "tontonel". Pa takuo, ki prave pregovor: "vsak clovek ušafa njega gliho", tudi mladi Tomazin je ušafu murozo, sevieda, tudi ona "tontone-la".

Ku vsi puobi je hodu uas dvakrat na tiedan: tu četartak an tu saboto. An če je biu kajšan senjam, tudi tu nediejo. Po vsi pot je veselo pieu: "Preuozke so stazice, preduge so poti... Prekleta je ljubezan..." cetudi nista viedela ne adan ne ta druga, ka' je ljubezan an kuo se snube! Takuo je slo napri vič ku tri lieta. To četarto lieto, kadar sta bla začela ze se poguarjat gor mez zembo, se je zgodila 'na čudna stvar. 'No vičer Tomazin se j' parkazu h muroz vas arskacen an ji je jau jezno:

- Naco jo cem videt, drugace te na nikdar vič oženim!

- Ne, ne - je hitro odguorila muroza - zdaj nič, kadar me oženes jo boš videu an imeu takuo, ki mi je jala moja mama!

- Sem ti lepou povieu, jo cem videt subit, drugace se pobere pruo duomu an me na bos vič videla!

Buoga cičica se je nomalo prestrasla an mu jala:

- Ben nu, če je samuo za jo pogledat... pa pogledi!

Tomazin je takuo debelo pogledu, de glih tarkaj de mu niso oči uon z glave veletiele an veselo zaueku:

- A vides, ki jo imaš, an du vasi pa vsi pravejo, de si jo proc dala!!!

An fantič za družino Fantig



An Marko se je "podau"!

Adele Ruccin - Drečino-va iz Lombaja an Izidor Predan (pru on, naš an vaš Dorič) sta pru vesela: telo zadnje lieto sta imiela dva velika šenka: njih "te velik", Vladi, s pomočjo nevieste Antonelle jim je šenku njih parvega navuoda, poberina, ki se kliče Nicola an "te mal", Marko, jim je parpeju pa neviesto, pridno an simpatik čeco taz Špietra, ki se kliče Adriana Bevilacqua.

Ce na poznata novičace, vam jih predstavimo s telo fotografijo, ki nam jih kaže pru tisti dan, ki sta se uzela. Bluo je 23. setemberja. Novico smo bli ze napisal, se zmisleta? Za njih poroko so imiel tako veliko festo, de kar sta se Adriana an Marco varnila damu, v njih "gniezdo" v Dolenji Miersi se je ze dielu dan.

An de bi bluo njih skupno življenje le napri na liepa "festa" jim vsi mi iz sarca zelmo. Tisti, ki jih poznajo pravejo, de bi ne muor-



lo bit tezkuo tuo, saj Adriana an Marko sta obadva vselega karakterja.

Vse narbuojse jim zeli

tudi Benesko gledališce: Marko, te čakamo, na stuoj uganjat komedije samuo tam doma!

Je bluo 5. otuberja kar v Marsine, v Maskovičovi družini je zabarleu telefon za oznat veselo novico, de se je rodil Davide. An takuo so bli vsi veseli v družini, de nona Rina an "tetà" Chiara niesta jale ne štier ne pet, ku pobrale sta se an sle daj do Stokarde za parjet v naruoče, za pozibat telega njih parvega navuoda. Davide je po prejmku Rasi, njega tata je Claudio taz Bologne, prejmak od mame Genni (Gelmina) pa je buj naš, je buj domač, je Fantig, sa' je Maskovičove družine iz Marsina.

Davide se je rodil v Stokardi, kjer mama an tata živta ze osam liet, pogostu pa ga bomo vidli tudi v Marsine, kjer živta noni Rina an Toni, bižnona Marija (ki ima 92 liet!), an tetà Chiara. "Barba" Marino živi v Londri, kjer se suola, an odkar je zaviedu, de se je rodil Davide, na vide ure zapustit njega studje, manjku za kajšan dat, za iti do Stokarde an spoznat od blizu njega navuoda.

Davide je močan poberin, se je biu kumi rodil,

kar so mu nardil telo fotografijo, pa se je znu ze parstavit pred fotografsko mokino.

Dragi Davide, de bi ti rasu srečan an zdrav ti vsi zelmo, posebno, sevieda, toji noni iz Marsina, pa tudi tisti tam v Bologni, Nardino an Angela.



TV • VIDEO • HI-FI
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739

NUOVO
NEGOZIO

INSTALLAZIONE
ANTENNE
LABORATORIO
RIPARAZIONI

Per concludere questa rievocazione dell'avventura di guerra di Giorgio Venuti in Russia, seguiamo alcune cronache con le sue osservazioni dal vivo sull'ambiente, sulle condizioni di vita e su alcuni aspetti, peraltro visti assai ottimisticamente, della guerra e sulle sue aspettative di vittoria. In questa cronaca lasciamo spazio ad alcune lettere, che possono dare un quadro complessivo del pensiero di Venuti e scoprire gli errori di giudizio sulla situazione militare dell'ARMIR, cioè l'Armata Italiana in Russia, costituita nel 1942 in seguito al potenziamento del CSIR, il Corpo di Spedizione Italiano in Russia. Il potenziamento riguardò anzitutto il corpo d'armata alpino con tre divisioni, la "Tridentina", la "Cuneense" e la "Julia".

"Siamo giunti ieri alla nostra prima destinazione, nel luogo dove si riunirà la Divisione per proseguire a piedi. Qui rimarremo almeno una decina di giorni prima che giungano tutti i reparti. E' un posto industriale nel bacino del Donez e siamo accampati vicino a un bosco di querce e frassini. Il viaggio è passato bene, senza incidenti sebbene noioso, specialmente dopo aver lasciata la Germania.

Per otto giorni, abbiamo viaggiato in una pianura immensa, coltivata a grano, segala e patate, sembrava quasi di essere in mare. Ogni tanto un gruppo di misere capanne coperte di stoppie. Sulle soglie donne e bimbi sporchi e cenciosi. Ora mi sono reso conto di quello che era il famoso "paradiso sovietico". Poveri contadini affamati costretti a lavorare come bestie per poi versare il raccolto che veniva incamerato negli immensi silos costruiti a tale scopo dal governo. In tanti gior-

Ecco com'era la Russia nel 1942 durante la guerra - 8

Olga Klevdarjova

Previsioni molto ottimistiche sulla situazione militare

ni di viaggio, non abbiamo veduto una strada degna di tale nome, ma solo piste fra i campi che con la pioggia diventano torrenti di fango. Nei rari grossi centri abitati è una immensa miseria e tutti gli opifici sono stati distrutti dai sovietici in ritirata quando è stato loro possibile. Si vedono girare solo donne e ragazzi perché gli uomini sono al fronte o prigionieri. Di pittoresco ho visto solo i mulini a vento che ogni tanto stendono le loro lunghe braccia immote sulla interminabile pianura. Le colline più grandi che ho veduto, non sono più alte di quella che c'è alla dolina. La zona che abbiamo attraversato è ricchissima di boschi, di pini e abeti".

(18.8.1942)

"Ti ho già scritto che il viaggio è stato buono e senza incidenti di sorta. Ieri per la prima volta sono andato fuori per servizio. Abbiamo fatto una sgroppata di circa 40 km sempre in mezzo a un bosco di pini. Siamo passati nei punti dove poco più di un mese fa si sono battuti forte i nostri del CSIR. Ogni tanto si vede, oltre a molti materiali bellici, anche cadaveri di russi insepolti, e la popolazione del luogo non si cura di seppellirli. Con una mina anticarro sovietica, abbiamo preso parecchio pesce che mangeremo oggi a mensa... Molto probabilmente passerà ancora un mese

prima di essere impiegati, perciò ora essendo a molte decine di km dal fronte, ci possiamo considerare sicuri... Ho ricominciato di nuovo la mia vecchia vita. Ti sto scrivendo, seduto sulle coperte ripiegate, nella mia villa di tela. La zona passata fino qui è ricchissima di grano e di minerali, qui invece, dato che c'è stata la guerra, fino a poco fa, è quasi tutto incolto e c'è molta miseria fra la popolazione, composta di donne, bambini e vecchi. Le donne sono tutte grosse e con le facce rotonde da patata cotta, come quelle russe che stanno ad Azzida. Essendo abituate a stare sempre sotto padrone sembra che non se la prendano per nulla pur essendo sotto la dominazione straniera..."

(24.8.1942)

Qui la lettera fa una an-



"Riposo dopo la battaglia". Quadro di Ju. Neprince

notazione linguistica che non ci deve sfuggire, ma ci proponiamo di posticiparne la discussione più avanti, per interrompere questa "cronaca" dalla Russia: "Quasi tutti i giorni qualche disertore si presenta alle nostre linee. Perciò speriamo bene".

(3.10.1942)

"Il lavoro non è molto e fino a che non comincia il freddo non si sta male. I russi finora sono stati calmi. Speriamo che continuino almeno per tutto l'inverno".

"Qui sempre la solita calma. Oggi non si è sentito nemmeno un colpo forse perché la notte scorsa i nostri apparecchi sono andati sulle linee russe a portare i pacchi dono, forse poco graditi perché troppo rumorosi".

(2.11.1942)

"Vorrei andare fino a

Rossosch e potrei chiedere un permesso. Ma è una cosa problematica perché in questa stagione tra andare e tornare, ci vuole una licenza anziché un permesso, senza calcolare il disagio del viaggio. Se è vero che a fine gennaio avremo il cambio, sarà più facile perché andremo a riposo a pochi km dalla suddetta stazione... La lunga lettera che avevo promesso a (...) l'ha già ricevuta e mi dice che la sbatterà sul muso a tutti quelli che ancora credono al paradiso sovietico".

(2.12.1942)

"I russi si sono rotti le corna davanti agli alpini della Julia, figurati che una sola delle nostre compagnie ha fatto oltre 500 morti in un attacco di sorpresa ben riuscito. Tanto Natale come Capodanno sono passati abbastanza

bene. Capodanno meglio perché i russi si erano già sfibrati e non hanno più attaccato... Due volte i Tedeschi erano stati costretti a lasciare delle quote e il Gemonia e l'Aquila le hanno riprese all'arma bianca facendo meravigliare i nostri alleati. Le nostre perdite non sono gravi e dovute per due terzi al freddo intenso dei giorni scorsi. Quelle del nemico invece sono molto forti, davanti alle posizioni di uno solo dei nostri battaglioni vi sono circa duemila morti e sei carri armati squarciati dai nostri anticarro. Anche questa volta gli alpini si sono battuti meglio che mai. Immagino che i giornali e specialmente il Gazzettino e il Popolo del Friuli saranno di nuovo pieni della Julia che anche in terra russa e in terreno non adatto al suo attrezzamento si è di nuovo fatta onore. Da alcuni prigionieri abbiamo saputo che i russi non si aspettavano tanto valore e che nell'ultimo attacco hanno dovuto mandare in linea anche i cuccinieri e gli scritturali. Credo che ora per qualche tempo ne avranno abbastanza".

(2.1.1943)

In molte lettere i soldati che scrivono dal fronte russo mantengono un simile distacco e un senso di sicurezza e fiducia nella conclusione dell'avventura di cui sono protagonisti. Invece, in grande maggioranza, denunciano un diverso stato d'animo, che trapela a dispetto della censura. Nei diari, nella corrispondenza, genuina, di migliaia di soldati, sottufficiali ed ufficiali italiani, sia pure spesso tra le righe, traspare una palpabile inquietudine ed una profonda preoccupazione per quello che può accadere.

(segue)

M.P.

Na sprehodu po sanožetih: kaj ni liepa taka sort šuole?

Te mali iz dvojezičnega vrtca iz Špietra se na učijo samuo v vrtcu

Na liepem travniku v jasnem an sončnem dnevu



Parkazala se je jesen z nje maglo an deževnimi dnevi, ki nam zakrivajo armenne, ardeče an ruse farbe naših hosti. Parsle so Vaht an z njimi smo že pozabil na tople an jasne dneve telega liepega oktobra. Parnesu nam je puno sonca, tistega ki je parmanjkalo avgusta an setemberja, an takuo se je nomalo podaljšalo tole čudno polietje. Vsi smo užival an še posebno otroci, ki hodijo v špietarski dvojezični

vartac. Ze zadnjič smo bli pisal, kuo so šli gledat vinjau v Prapotno. Na naši sliki vidmo lepo skupinico te malih kupe z učiteljico Antonello. So na liepem travniku pa nieso šli samuo na sprehod. Tu so blizu Hrastovijega, kamer so šli gledat ilovco. Sa' vesta, de se te mali radi igrajo, radi "packajo" an imajo puno fantazije, takuo, de z ilovco znajo narest pru lepe reči. Pride ze parloznost za pokazat, kaj runajo.

Pravca od kumeta an od njega ušenice spravjene v kašti

Al vesta, zakaj se mačka an pas gledata postrani?

Al vesta otroci, zakaj se mačka an pas takuo postrani gledata? Puno puno liet nazaj je biu an kumet, ki je par dielu vsako lieto puno ušenice. Pospravju jo je v velike zaklje an potle jih zluožu v kasto.

Adno jutro je stopu v kasto za pogledat, ki dost ušenice mu je ostalo an na njega veliko čudo je vidu, de so bli zaklji ušenice dost majsi od tistega kar so bli. Zacel se je jezit an godernjat pruo gardemu tatu, ki mu je kradu ušenico. Da rieč pa na puode takuo se napri je zvičel pelju v kasto njega pisa, de mu bo ahtu zaklje.

"Gledi, de mi boš lepueo varvu ušenico an de mi uloviš tatu. Za lon ti bom dau an liep kos prascejega mesa an se no dobro kuoost".

Pas ga je lepueo poslušu an sam par sebe pa je mislu: "Nič na skarbi, gaspodar, za toje zito. Pripeljem ti tatu, de mu lepueo utegneš uha".

Gaspodar je le napri godernju an se jezu, pas pa je

sam s sabo objubju, de mu bo pomagu.

Parsla je vičer an pas je ratu trudan. Ker ni nič čudnega ču je lepueo zaspau an začeu sanjat o tistem kosu mesa, ki mu ga je biu kumet obeču. Takuo dobro an sladkuo je bluo tiste mesuo, de se mu v sne sline cedile an le naprej je mernuo spau.

Drugo jutro se je kumet to parvo rieč podau v kasto. An.. joj kaj ga je tam čakalo! Pas je sladkuo spau an sanju, zaklji ušenice pa so bli spet na pu prazni.

"O ti mrha mrhasta. Takuo ahtaš moje zito" se je začel kumet jezit. "Figo ti bom deu ne kuost an mesuo. Namest mi varvat moje par dielo si spau. Nič se na morem zanašat na te an bom muoru sam ga ahtat tle v kasti".

Jezno je vepodiu pisa uon s kaste an nič ga ni brigalo, če je bila žvina zaries zalostna.

Zvičel je sam su v kasto ahtat njega ušenico. Malo-

manj je biu zaspau, kadar je ču an rahu šum. Skoču je pokonci an zagledu, de je v njega ušenici margolielo drobni mis. "Misi so tatic! Ki imam narest?" Aha, se je pomislu: "Po mačko grem, ona ja jih bo pregnala".

Stopu je uon s kaste, su v hiso an zgrabu velikega mačka, ki se je greu blizu peči.

"Tristuo hudicev, kuo si lien. V kasti je vse puno mis, ti pa tle spis an počivaš. Gledi, de mi jih hitro polovis!".

Zagrabu ga je an nesu v kasto. Ko je drugo jutro stopu tja notar je usafu mačka, ki je vas veseu an ponosen predu, blizu njega je biu pa an kup martvih mis.

Od tencas je gaspodar nimar dajau mački salco mlieceka, ubuog pas je pa le napri samuo sanju od tistega kosa prascejega mesa an o tisti kosti, ki mu jo je biu gaspodar objubu.

Sada vidite, otroci, zakaj se je začelo sovraštvo med psom in mačko.

La squadra dei Pulcini dell'Audace incontrastata protagonista nel girone L



Real come ai bei tempi

I rossoneri con due reti per tempo liquidano il Chiasiellis - Punto di speranza per la Valnatisone contro il Maniago - Tre vittorie per i giovani dell'Audace

Secondo pareggio esterno della Valnatisone che, dopo Tamai, si è ripetuta a Maniago. I ragazzi allenati da Ezio Castagnaviz hanno controllato le iniziative dei biancoverdi riuscendo a mantenere inviolata la propria rete. Per domenica è in programma a S. Pietro una gara determinante con la 7 Spighe, che precede gli azzurri di un punto in classifica.

E' andata male al Pulfero impegnato a S. Giovanni al Natisone contro la locale formazione del Natisone. I ragazzi allenati da Luciano Bellida non sono riusciti a frenare i padroni di casa che sono, assieme a Savognese, Ciseriis e Stella Azzurra, i favoriti per la vittoria finale.

Si è ricostruito l'ambiente ideale attorno agli Juniores della Valnatisone, che stanno pian piano risalendo verso posizioni di vertice del girone C. La squadra allestita dal responsabile Giancarlo Pittioni è molto unita, i ragazzi frequentano assiduamente gli allenamenti cancellando così il "black-out" registrato nelle passate stagioni. Sabato nell'incontro casalingo con il Natisone sono stati co-

stretti al pareggio. Non ha accontentato nessuno la direzione arbitrale del signor Loszach, nativo delle Valli.

Con quattro reti i Giovannissimi dell'Audace sono tornati vittoriosi dalla trasferta di Pozzuolo. Autori delle segnatura sono stati Ivan Duriavig, Almer Tiro, Alessandro Massera ed Oscar Podorieszsch. Ieri mattina si è disputata a Scrutto la gara con il Tavagnacco.

In attesa del derby di sabato con la Gaglianese gli Esordienti tornano vittoriosi dalla trasferta di Udine con i Fortissimi. I ragazzi allenati da Ivano Martinig e Corrado Buonasera hanno sbaragliato il campo a forza sette: tre centri di Cristian Trusgnach, due di Federico Crast ed una a testa di Filippo Rucchin e Mattia Cendou.

Continua senza battute d'arresto la trionfale marcia dei Pulcini che hanno centrato l'ennesimo successo ospitando i Fortissimi. L'impresa è stata realizzata grazie alle tre reti messe a segno da Gabriele Miano, Fabio Valentiniuzzi e Luca Trusgnach.

Ottima prestazione del Real Pulfero nel campiona-

to di Eccellenza del Friuli collinare. Con due reti per tempo i rossoneri hanno liquidato i padroni di casa del Chiasiellis. Stefano Dugaro, Roberto Claric, Carlo Librale (su rigore) e Valter Petricig hanno contribuito a portare a casa la seconda vittoria in campionato.

La Valli del Natisone è stata impegnata lunedì sera a Rodeano.

Infine gli Over 35 del bar Campanile di Cividale hanno ottenuto una meritata vittoria ai danni degli amatori di Feletto Umberto.



Stefano Predan, autore di un gol per il Drenchia

Drenchia fuori casa ci sa fare...

REMANZACCO 2
BERGNACH 3

Termotecnica Bergnatch: Tomasetig, Luigi Chiabai, Pio Chiabai, Marco Marinig, Cornolò, Fabrizio Qualla, Gianni Qualla, Stefano Scuderin, Predan, Gianni Trusgnach, Crainich. Allenatore: Paolo Bordon.

Dopo l'immeritata sconfitta subita sabato scorso a Scrutto, gli amatori di Drenchia sono tornati alla vittoria espugnando il campo della capolista con una prova maiuscola.

I violanero sono ancora privi del loro uomo faro Adriano Stulin e dell'infortunato Beniamino Iussa ma si stanno impegnando con abnegazione e spirito di sacrificio sotto la guida tecnica di Paolo Bordon, chiamato a sostituire dall'inizio della stagione Marco Clodig. Sul campo di Orzano i ragazzi di Lodovico Bergnatch hanno iniziato alla grande andando a segno due volte con Gianni (Edi) Qualla. Il Remanzacco ha accorciato le distanze grazie alla trasformazione di un calcio di rigore contestato dai valligiani.

All'inizio della ripresa veniva espulso Luigi Chiabai. A questo punto Bordon toglieva dal campo l'autore delle due reti Qualla sostituendolo con Luca Gariup per rinforzare il reparto arretrato.

L'azzeccata mossa del tecnico del Drenchia consentiva alla squadra di allungare il passo con la rete messa a segno da Stefano Predan. A metà del secondo tempo i padroni di casa riuscivano ad andare in gol riducendo il passivo. Anche loro venivano costretti a giocare in dieci in seguito all'espulsione del portiere, che fermava fallosamente un violanero lanciato a rete.

Il risultato non cambiava fino alla fine grazie all'attenta guardia del Drenchia che provava anzi, in contropiede, ad impensierire la squadra locale. Al triplice fischio grande gioia dei ragazzi valligiani e dei loro sostenitori.

P.C.

RISULTATI

PROMOZIONE

Maniago - Valnatisone	0-0
Manzano - Juventina	2-1
Ajello - Sovodnje	2-1

3. CATEGORIA

Natisone - Pulfero	3-0
Savognese - Lumignacco	1-2

JUNIORES

Valnatisone - Natisone	0-0
Sovodnje - Lucinico	0-4

GIOVANISSIMI

Pozzuolo - Audace	0-4
-------------------	-----

ESORDIENTI

Fortissimi - Audace	0-7
---------------------	-----

PULCINI

Audace - Fortissimi	3-0
---------------------	-----

AMATORI

Chiasiellis - Real Pulfero	0-4
Remanzacco - Bergnatch	2-3
Rodeano - Valli Natisone	n.p.
Pol. Valnatisone: riposo	
PV Bar Campanile - Feletto 90	3-1

PROSSIMO TURNO

PROMOZIONE

Valnatisone - 7 Spighe
Juventina - Ponziana
Sovodnje - Cussignacco

3. CATEGORIA

Pulfero - Ciseriis
Comunale Faedis - Savognese

JUNIORES

Lucinico - Valnatisone
Bearzicolugna - Sovodnje

GIOVANISSIMI

Majaneze - Audace

ESORDIENTI

Audace - Gaglianese

PULCINI

Gaglianese - Audace

AMATORI

Invillino - Real Pulfero
Collerumiz - Bergnatch
Valli Natisone - Ziracco
Pol. Valnatisone - S. Lorenzo
Es. Mantova - PV Bar Campanile

CLASSIFICHE

PROMOZIONE

Pro Aviano 16; Tamai 14; Fanna Cavasso 13; Tolmezzo, Cordenons 11; Porcia 10; Tricesimo, Azzanese 8; Caneva, Fontanafredda 7; Maniago 6; Zoppola 5; Juniors 4; Bearzicolugna, 7 Spighe 3; Valnatisone 2.
--

3. CATEGORIA

Savognese, Ciseriis 12; Stella Azzurra, Natisone, Rangers, Nimis 11; Pavese 10; Moimacco 7; Lumignacco 6; Comunale Faedis 5; Gaglianese 4; Fulgor 3; Pulfero, Cormor 2; Bultrio 1; Fortissimi 0.
--

JUNIORES

Union 91 10; Valnatisone, Bearzicolugna, Cividalese Natisone 9; Buonacquisto 7; Serenissima 5; Chiavris, Sovodnje 4; Turiaco, Lucinico 3; Torrefanese, Corno 2; Pieris 1.

GIOVANISSIMI

Cividalese 10; Savorgnanese 8; Buonacquisto, Cussignacco 7; Tavagnacco, Astra 92, Majaneze 6; Audace, Bressa, Rive d'Arcano 5; S. Gottardo, Pagnacco 4; Balsaldella 1; Pozzuolo 0.
--

AMATORI (ECCELLENZA)

Pantianico, Invillino 5; Chiopris 4; Real Pulfero, Vacile 3; Mereto, Warriors, S. Daniele, Tolmezzo 2; Montegnacco, Chiasiellis 1.
--

AMATORI (2. CATEGORIA)

Anni 80, Remanzacco 6; Rodeano 5; Termotecnica Bergnatch, Valli del Natisone, Plaisio, Collerumiz 3; Savorgnano, Ziracco 2; Palsan di Prato 1; S. Margherita, Martignacco 0.
--

AMATORI (3. CATEGORIA)

Ziracco, Cavalico, S. Lorenzo, Rojalese 4; Cargnacco, Povoletto, Xavier Udine 3; Real S. Domenico, Vides 2; Ghana star 1; Polisportiva Valnatisone 0.

Le classifiche di giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

Sconfitta in casa dal Lumignacco

Arbitraggio choc e Savogna va k.o.

SAVOGNESE - LUMIGNACCO 1-2

Savognese: Pigani, Drecogna, Floreanig, Caucig, Chiacig, Oviszsch, Cernotta (Stulin), Meneghin, Podorieszsch, Terlicher, Dorbolò (Rot).

Savogna, 29 ottobre - Prima battuta d'arresto per la Savognese, che non pregiudica il primo posto in classifica vista la concomitante sconfitta del Ciseriis. E' stato un incontro equilibrato anche se il pubblico ed i dirigenti locali hanno duramente contestato la direzione arbitrale. Dopo un primo tempo giocato a buon ritmo ma con conclusioni blande la Savognese è stata colpita in contropiede al 3' della ripresa. I gialloblù hanno cercato di recuperare, ma al 12' un'autorete di Drecogna ha consentito il raddoppio degli ospiti. Per un fallo di mano in area al 14' la Savognese ha ottenuto un rigore trasformato da Chiacig. Un minuto più tardi Terlicher impegnava il portiere ospite. Un fallaccio su Oviszsch determinava un parapiglia ma l'arbitro non decretava neppure un' ammonizione. La gara si concludeva con l'attacco tambureggiante della Savognese, che però non dava i suoi frutti.

Nogometna tekma v uničenem Sarajevu

Tokratno sportni pregled iz slovenske oziroma zamejske stvarnosti prepustca mesto dogodku, ki je obkrožil vso svetovno javnost. Slika prikazuje trenutke z nogometnega srečanja, ki so ga prejšnjo soboto odigrali v Sarajevu med ekipama Travnik in Sarajeva.

V tem primeru ni važno, kdo je zmagal in kaksna je bila igra na igrišču. Važno je, da se je sredi Sarajeva, ki je bilo žrtev večletne bratomorne vojne, odigrala nogometna tekma. Gre v bistvu za droben, a vendar pomemben znak, da se v glavnem mestu Bosne počasi vrača normalno življenje. Za kroniko lahko povemo, da se je tekme udeležilo veliko število gledalcev, ki so za dve uri pozabili na vsakdanje težave in



na nekoliko težav, ki jih še čakajo.

Ob koncu se par besed o zamejski tekmovalni stvarnosti. V nogometni promocijski ligi gre zabeležiti poraz Sovodenj in Juventine,

v odbojarski B-2 ligi pa je standreski Val z zmago začel prvenstveni trud. Kosarkarji Jadrana (B-2 liga) pa so doživeli ponoven uspeh in so zadnji na lestvici. (R.P.)

SVET LENART

Kozca
Zbuogam Bepic

Je pretresla vse vasnjane, pa tudi vse tiste, ki so ga poznali, žalostna novica, de Bepic Gomatu nie vič med nami. Umaru je v videmskem spitale v pandiejak 23. otuberja popudan. Imeu je samuo 62 liet.

Giuseppe Tomasetic za anagrafe, Bepic Gomatu za vasnjane an parjatelj, ni imeu puno sreče za kar se tiče zdravja. Ze vič liet se je zdravu, vse težave pa jih je prenašu z veliko kurazo an potarpežljivostjo. Obedan pa bi ne biu jau, de nas zapusti takuo na naglim. V veliki žalost je pustu zeno Pio, sina Marca an hci Tereso, neviesto Nives an zeta Andrea, majhanega navuoda Simone, bratra Renza an sestro Elso an vso drugo zlahto an parjatelj.

Bepic Gomatu je biu zlo poznan, doma imajo kime-tijo an so med tistimi ried-kimi tle par nas, ki šele re-dijo zvino. Biu je tudi vič liet na podutanskem kamu-

nu kot aministrator, ka-munski moz.

Ki dost je biu spostovan se je videlo na njega pogrebu, ki je biu v sriedo 25. otuberja v Kozci.

Naj v mieru počiva.

SPETER

Spietar-Moggio Udinese
Zapustila nas je
Laura Dalmasson

V Moggio Udinese je biu pogreb Laure Dalmas-son, poročena Lorigiola. I-miela 70 liet.

Pisemo telo novico zak Laura, čeglih je ziviela ze puno puno liet gor v Karni-ji, je bla iz Spietra an vič ku kajsan jo je lepou po-znu, kot so vsi lepou po-znal njega tata, ki se je kli-cu Riccardo an je dielu kot bidel puno liet v spietsarski sriednji suoli. Otrac so ga imiel zlo radi, takuo de se ga šele spominjajo čeglih je ze puno liet, ki nas je zapustu.

Kar Laura se je poročila je sla zivet v Moggio Udi-nese. Bla je pridna žena an pridna mama, vsiem je ra-da pomagala, predvsem te

nasrečnim ljudem, tistim, ki niemajo obednega, naj so bli stari al buni, hodila jih je varvat po spitalih an na duomu.

Pogostu je parhajala v Spietar, kjer so podkopani nje mama an tata an tudi tle iz tele vasi so sli na nje pogreb, za ji dat zadnji po-zdrav.

PODBONESEC

Carnivarh - Pradamano
Smart mlade čeče

Prezagoda nas je zapu-stila mlada čeča, Sara Spe-cogna, ki je ziviela z nje mamo dol v Pradamane, pa je imiela nje koranine v podbonieskem kamunu, v Carnimvarhu.

Nje mama je Rina Mekincua, nje tata, ki nas je zapustu ze vič liet od te-ga, je biu pa Pietro - Perin Uolcu.

Sara je imiela samuo 34 liet. Huda boliezan, ki jo je maltrala ze vič liet jo je ukradla mami Rini an vsi zlahti.

Nje pogreb je biu v Pra-damane v saboto 28. otu-berja popudan.

Marsin
30.10.'84-30.10.95
Žalostna oblietnca

Danajst liet od tegà, bluo je 30. otuberja lieta 1984 nas je za venčno zapustu Giuseppe Medves.

Ziveu je v Manzane, pa njega mama an njega tata sta bla iz Marsina, tata je biu Sinku, mama pa Kran-cove družine.

V telim času, ko se vsi spominjamo na naše te ran-ce an hodimo po britofah, se Bepcja spominjajo z veli-ko ljubeznijo an žalostjo mama, bratje, sestre an vsa druga zlahta.



Tiedenski targ v Podboniescu

PODBONESEC

Al bomo imiel targ
tudi tle par nas?

Kamunski svet je na za-dnji seji skleno, da v Po-dboniescu odprejo tieden-ski sejem (mercato settima-nale), kjer bo predajal oblike, vse tuo kar se nu-ca za hišo, kakuosa, pardi-elke iz mlieka, an takuo napri. Cejo odpriet tel targ za zbuojsat zivljenje v telim kamune, zaki posebno tele zadnje lieta je postala velika mizerija. Ljudje na morejo usafat diela tle do-ma an zavojo tega muorejo hodit po celim svietu za zaslužit kruh.

Ce bojo zaries odparli tel tiedenski targ se bo v Podboniescu nieki spre-me-nilo. Vsi vemo, ki ljudi iz Kobarida an Bovca hodi vsaki dan v Cedad kupavat blaguo. Potlè se bojo usta-vljal v Podboniescu, ki je buj blizu, saj je delec od konfina samuo pet kilome-tru, Cedad pa petnajst. Ve-mo tudi, de na Kobariskem an Bovskem zivljenje je buojs, ku tle par nas, tam so vsi doma, ki dielajo an zavojo tega smo sigurni, de bojo tisti ljudje hodil pogo-stu tle h nam, na naš targ kupavat blaguo. Takuo hvala našim sosedom se bo zbuojsalo tudi naše zivlje-nje, naša slava ekonomija.

Tiedenski targ bi muoru bit vsak pandiejak, sevieda, ce bojo oblasti dale per-meš, zak smo čul prav, da je Cedad prout temu an de senator Pelizzo je "kuazu" pri "Camera di commer-cio", de naj na pusti odpriet tel targ v Podboniescu, zaki bi bli Cedajci oškodo-vani.

Nasi ljudje so 90 par-stuo votal za demokristi-janskega senatorja Pelizza s troštam, de jim bo poma-gu, de bo dielu njih intere-se takuo, ki je biu objubu. Paš al ga bojo se votal? Postudierita lepou, seda ki se spet blizajo volitve, e-leccjoni.

(Matajur, 1.7.1960)

Ruonac

Praznik brieskvi

Zadnje nediejo je bluo po naših bregieh vse živuo zaki je paršlo puno ljudi iz Cedada, Vidma, iz Gorice an Tarstà na naš praznik brieskvi.

Lietos smo ga parvikrat organizal, de pokazemo in prodamo naše pardielke - brieskve, ki so poznane na delec okuole za njih aroma an lepoto.

Lietos so naše brieskve obrodile posebno debele sadove, nekatere so pezale od 400 do 500 gramu an so tudi lepe ardeče farbe. Tud kup ni biu slap, v vasi smo jih prodajali kar po 100 lir na kilo.

Postavli smo kiosk in tam so ljudje lahko kupovali brieskve po kile al pa ciele kiste (kasete). V mle-karni, ki smo jo za to par-ložnost trasformal v gostil-no smo mogli judem nudit 'no dobruoto z vinam an z brieskvami, poskarbiel smo za orkester an za tiste, ki jih sarbijo pete, smo par-pravli brejar na odpartem.

Vse je teklo dobro, le ti-sti, ki so paršli v Ruonac z avtomobili so se buj slave volje vračali zavojo slave cieste. Ries je, de par neka-terih prostorih se na more-jo srečati dva avtomobila.

Troštamo se, de bo nas senjam brieskvi vsake lie-

to, da postane tradiciona-len, kot so po laskih vaseh tradicionalni prazniki od vina, persuta, čeriesnji an takuo napri. Na to vižo bo-jo naše brieskve nimar buj poznane an se bojo se bu-ojs prodajale.

SPETER

Cibeta an zajci
na ogled

V nediejo 4. setemberja je provincialna aministra-cjon kupe z agrarnim in-spektoratam odparla v Spi-etre 'no mostro cibet an domačih zajcu.

Bluo je vič sort perutin an vse parprave, ki se nu-cajo par kokosjereji, racio-nalni kokosnjaki an tabele, ki učijo kakuo kor runat an kakuošmi, da ne oboliejejo. Lietošnje pomlad je in-spektorat za agrikolturo razedeliu v vič kraju Nedi-skih dolin cibeta, da bi se zbuojsala rasa. Ljudje so dobro sparjel to iniciativo an vič ku kajsan je spet usafu veselje do kokosje-reje.

Nimar se studiera, kakuo zbuojsat lokalno ekono-mijo, a je tezkuo. Doma se na sme redit puno zvine, zak so ostali samuo otroc, zene an te stari. Redit kakuosa an zajce pa ni pu-no truda an z njim je tudi dobar zaslužek. Naj se na tuo postudiera.

(Matajur, 16.9.1960)

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sredo ob 12.00

Debenje:

v sredo ob 15.00

Trinko:

v sredo ob 13.00

GARMAK

doh. Lucio Quaragnolo

Hlojce:

v pandiejak ob 11.00

v sredo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlojce:

v pandiejak ob 11.30

v sredo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj:

v sredo ob 15.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak ob 8.30 do 11.30

v torak ob 8.30 do 10.00

v sredo ob 8.30 do 10.00

an od 18.00 do 19.00

v petak ob 8.30 do 10.00

an od 18.00 do 19.00

Crnivarh:

v četartak ob 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak ob 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegrini

Sovodnje:

v pandiejak, torak, četartak

an petak ob 10.30 do 11.30

v sriedo ob 8.30 do 9.30

SPIETAR

doh. Edi Cudicio

Spietar:

v pandiejak, sriedo, četartak

an petak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 16.00 do 18.00

v soboto ob 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegrini

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 8.30 do 10.00

v sriedo ob 17.00 do 18.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quaragnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quaragnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 8.00 do 10.00

v sriedo ob 8.00 do 9.30

v četartak ob 8.00 do 10.00

v petak ob 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 9.30 do 11.00

v torak ob 9.30 do 11.00

v sriedo ob 16.00 do 17.00

v četartak ob 11.30 do 12.30

v petak ob 10.00 do 11.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio
v Spietre

Ortopedia, v sriedo ob 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak ob 11. do 12. ure.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 6. DO 12. NOVEMBERJA
Podboniesac tel. 726150 - Mojmag tel. 722381
Manzan (Brusutti) tel. 740032
OD 4. DO 10. NOVEMBERJA
Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 30.10.95

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,80	13,60
Ameriski dolar	USD	1563,00	1676,00
Nemška marka	DEM	1109,00	1153,00
Francoski frank	FRF	320,00	333,00
Holandski florint	NLG	989,00	1079,00
Belgijski frank	BEF	53,90	56,10
Funt sterling	GBP	2461,00	2562,00
Kanadski dolar	CAD	1145,00	1192,00
Japonski jen	JPY	15,30	15,90
Svicarski frank	CHF	1371,00	1427,00
Avstrijski silling	ATS	157,40	163,80
Spanska peseta	ESP	12,80	13,40
Avstralski dolar	AUD	1186,00	1241,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	280,00	310,00

BCTKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

A CIVIDALE - V CEDADU

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CERTIFICATI DI DEPOSITO

La Banca di Credito di Trieste ha realizzato dei CD/Certificati di Deposito in lire con cedola trimestrale indicizzata di durata 24 o 36 mesi. La cedola in corso porta un tasso:

nominale annuo del **9,500%**
 annuo effettivo netto dell' **8,364%**

altri CD in Dollari e Marchi

Li trovate alla Filiale di Cividale in via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

Studio immobiliare
BRAIDOTTI

Una soluzione in più
per vendere
o comperare casa

Informazioni
senza impegno

Via De Rubels 19, Cividale - Tel. 731233

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USP/Associato all'USPI

Settimanale - Teknik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocina - Abbonamento

Letna za Italijo 39.000 lir

Postni tekoči racun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Letna naročnina 1500.— SIT

Posamezni izvod 40.— SIT

Ziro racun SDK Sezana

Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col.
Komerčni L. 25.000 + IVA 19%

"LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNALAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisono
Zona industriale 45 tel. 0432-727073

